

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 5.09

"Couple 31"

A princesa de Gales luta contra a repercussão de suas declarações. A rainha pede ajuda ao primeiro-ministro em um delicado assunto familiar.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
Christian Schwochow

Transmissão:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

| | | |
|-------------------------|-----|--------------------------|
| Imelda Staunton | ... | Queen Elizabeth II |
| Dominic West | ... | Prince Charles |
| Jonny Lee Miller | ... | John Major |
| Olivia Williams | ... | Camilla Parker Bowles |
| Elizabeth Debicki | ... | Princess Diana |
| Layo-Christina Akinlode | ... | Barbara Anderson |
| Marcus Onilude | ... | Anthony Anderson |
| Claire Brown | ... | Linda Lawson |
| David Ganly | ... | Richard Lawson |
| Jason Bailey | ... | Mark Turner |
| Carlyss Peer | ... | Sophie Turner |
| Flora Montgomery | ... | Norma Major |
| Ben Lloyd-Hughes | ... | Mark Bolland |
| David Kerby-Kendall | ... | Judge Angel |
| Kate Cook | ... | Susie Orbach |
| Annabel Mullion | ... | Fiona Shackleton |
| Virge Gilchrist | ... | Hilary Browne-Wilkinson |
| Andrew Havill | ... | Robert Fellowes |
| Alastair Mackenzie | ... | Richard Aylard |
| Ed Sayer | ... | Equerry |
| James Carcaterra | ... | Divorce Clerk |
| Richard Rycroft | ... | Archbishop of Canterbury |
| Fleur de Wit | ... | Mediator 1 |
| Sheenal Kothari | ... | Mediator 3 |

1

00:00:06 --> 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:26 --> 00:00:30

Sra. Thompson?

E esta deve ser a pequena Molly.

3

00:00:30 --> 00:00:35

O Sr. Thompson ainda aguarda
a residência permanente?

4

00:00:35 --> 00:00:36

Isso mesmo.

5

00:00:38 --> 00:00:40

E seu representante está aqui?

6

00:00:42 --> 00:00:44

Sempre fui uma pessoa extrovertida.

7

00:00:45 --> 00:00:47

Tenho meu clube do vinho.

8

00:00:47 --> 00:00:49

Meu clube do livro.

9

00:00:50 --> 00:00:51

A igreja.

10

00:00:53 --> 00:00:55

Eu o convidava, mas ele nunca quis ir.

11

00:00:55 --> 00:00:59

E eu dizia que não conhecia ninguém.
Eu trabalho demais.

12

00:01:00 --> 00:01:03

- Estou cansado à noite.
- Quem fica cansado toda noite?

13

00:01:07 --> 00:01:09

Todos diziam: "E o Anthony?"

14

00:01:09 --> 00:01:11

Achavam que havia algo errado
no casamento.

15

00:01:12 --> 00:01:14

E logo, havia mesmo.

16

00:01:15 --> 00:01:19

Fomos para quartos separados
e começamos a comer separados.

17

00:01:19 --> 00:01:23

Sim, nos tornamos pessoas
muito diferentes.

18

00:01:30 --> 00:01:31

Todos de pé!

19

00:01:33 --> 00:01:35

Casal número um.

20

00:01:35 --> 00:01:38

Caso número 309 de 96.

21

00:01:38 --> 00:01:40

Carter e Carter.

22

00:01:40 --> 00:01:43

E em pouco tempo, o amor acabou.

Da minha parte.

23
00:01:44 --> 00:01:46
É uma pena, porque...

24
00:01:49 --> 00:01:50
eu ainda a amo.

25
00:01:53 --> 00:01:54
Não.

26
00:01:58 --> 00:02:00
Eu não o amo mais.

27
00:02:03 --> 00:02:04
Sinto muito.

28
00:02:04 --> 00:02:06
A requerente sustenta

29
00:02:06 --> 00:02:11
que seu casamento com o requerido
está irremediavelmente rompido.

30
00:02:13 --> 00:02:15
Alguma parte ou pessoa
deseja apresentar causa

31
00:02:15 --> 00:02:18
contra a prolação dos decretos

32
00:02:18 --> 00:02:20
ou ser ouvida quanto à questão das custas?

33
00:02:20 --> 00:02:22
- Não, senhor.

- Não.

34

00:02:22 --> 00:02:25
Muito bem. Eu pronuncio decretos

35

00:02:25 --> 00:02:29
e despacho segundo as certidões
dos juizes distritais.

36

00:02:30 --> 00:02:31
Próximo.

37

00:02:54 --> 00:02:58
QUERIDO CHARLES,

38

00:03:14 --> 00:03:20
QUERIDA DIANA,

39

00:03:22 --> 00:03:23
Querido Charles.

40

00:03:24 --> 00:03:25
Querida Diana.

41

00:03:26 --> 00:03:31
Escrevo para que saibam
que agora todos estão de acordo.

42

00:03:32 --> 00:03:36
O fim do seu casamento
não é apenas inevitável,

43

00:03:37 --> 00:03:38
mas preferível.

44

00:03:41 --> 00:03:44

Quando trocaram seus votos
no dia do casamento,

45

00:03:45 --> 00:03:49
aqueceram milhões de corações
ao redor do mundo.

46

00:03:50 --> 00:03:55
Quatorze anos depois, esses votos
jazem despedaçados ao nosso redor.

47

00:03:58 --> 00:04:02
Aprovar um divórcio,
ainda mais solicitá-lo,

48

00:04:02 --> 00:04:05
vai contra todas as minhas convicções

49

00:04:05 --> 00:04:07
como esposa,

50

00:04:07 --> 00:04:10
mãe, soberana

51

00:04:10 --> 00:04:12
e chefe da Igreja Anglicana.

52

00:04:13 --> 00:04:17
Mas a situação atual tornou-se intolerável

53

00:04:17 --> 00:04:21
e está causando grande dor e angústia
a toda a família.

54

00:04:22 --> 00:04:26
Sobretudo para os seus filhos,
William e Harry.

55

00:04:28 --> 00:04:34
Meu desejo fervoroso é de que,
ao chegar a um acordo célere,

56

00:04:34 --> 00:04:36
você restaurem uma dignidade

57

00:04:36 --> 00:04:41
que, nos últimos anos,
foi tão lamentavelmente perdida.

58

00:04:43 --> 00:04:45
Com amor, mãe.

59

00:05:55 --> 00:05:59
CASAL 31

60

00:06:09 --> 00:06:14
Nos dias que se seguiram à entrevista,
senti que o mundo todo estava do meu lado.

61

00:06:15 --> 00:06:17
Mas então, tudo mudou.

62

00:06:18 --> 00:06:22
Pessoas que estiveram sempre comigo
começaram a mudar.

63

00:06:24 --> 00:06:25
Como quem?

64

00:06:31 --> 00:06:32
O quê?

65

00:06:34 --> 00:06:35

Quem?

66

00:06:44 --> 00:06:47

Membros estimados da equipe me deixando.

67

00:06:49 --> 00:06:51

Meu secretário de imprensa.

68

00:06:51 --> 00:06:53

Meu secretário particular.

69

00:06:57 --> 00:06:59

E um homem que eu esperava que me amasse.

70

00:07:01 --> 00:07:03

O cirurgião cardíaco?

71

00:07:03 --> 00:07:05

- O Dr. Khan?

- Sim.

72

00:07:11 --> 00:07:13

Se afastou de repente.

73

00:07:23 --> 00:07:25

E, depois, a carta da rainha.

74

00:07:26 --> 00:07:27

É tão definitivo.

75

00:07:28 --> 00:07:31

E tão palpável.

76

00:07:32 --> 00:07:35

O epitáfio do nosso casamento
escrito em poucas linhas.

77

00:07:40 --> 00:07:42
É como aquele momento

78

00:07:43 --> 00:07:45
em que o caixão chega a um funeral

79

00:07:46 --> 00:07:48
e você percebe que é tudo real.

80

00:08:00 --> 00:08:01
Meu carro.

81

00:08:01 --> 00:08:03
É o meu carro, cara.

82

00:08:04 --> 00:08:06
Diana!

83

00:08:12 --> 00:08:13
Diana!

84

00:08:39 --> 00:08:41
Meus advogados vieram me ver hoje

85

00:08:42 --> 00:08:44
e me informaram das exigências da Diana.

86

00:08:44 --> 00:08:45
Bom dia.

87

00:08:46 --> 00:08:48
- Bem-vinda a Highgrove.
- Obrigada.

88

00:08:48 --> 00:08:50
Ela quer morar no Palácio de Kensington

89

00:08:51 --> 00:08:53
e manter o escritório em St. James.

90

00:08:53 --> 00:08:57
Quer separar o orçamento do escritório
do acordo financeiro,

91

00:08:57 --> 00:09:02
é para isso, pede um pagamento único
de cerca de 35 milhões de libras.

92

00:09:02 --> 00:09:03
Nossa. Que agressivo.

93

00:09:03 --> 00:09:07
É ultrajante e totalmente irreal,
isso sim. Espere.

94

00:09:11 --> 00:09:14
Isso vai para a horta, não aí.

95

00:09:15 --> 00:09:17
Ela sabe que não posso tirar esse dinheiro

96

00:09:18 --> 00:09:19
do Ducado da Cornualha.

97

00:09:20 --> 00:09:21
E então ela ameaçou

98

00:09:21 --> 00:09:25
que, se eu contestar o valor,
ela se oporá ao divórcio.

99

00:09:26 --> 00:09:28
Ou seja, mais dois anos

100

00:09:28 --> 00:09:31
para dissolvermos legalmente o casamento.

101

00:09:31 --> 00:09:34
E, francamente,
esse jogo baixo parece desespero.

102

00:09:34 --> 00:09:37
Ela deve ter pensado
que, depois da entrevista,

103

00:09:37 --> 00:09:39
teria todas as cartas nas mãos.

104

00:09:39 --> 00:09:42
Mas tudo explodiu na cara dela.

105

00:09:42 --> 00:09:43
Sim.

106

00:09:44 --> 00:09:46
E como você está?

107

00:09:47 --> 00:09:50
Aquela gente desprezível
saiu da sua porta?

108

00:09:51 --> 00:09:52
Infelizmente, não.

109

00:09:53 --> 00:09:56
- Camilla!
- Aqui!

110

00:09:59 --> 00:10:02

Parece que montaram acampamento lá.

111

00:10:02 --> 00:10:05

Preciso me esgueirar como uma criminosa em prisão domiciliar.

112

00:10:05 --> 00:10:09

A Sra.Campbell me traz comida, e não posso sair com os cães.

113

00:10:11 --> 00:10:12

Estou sitiada.

114

00:10:13 --> 00:10:14

Literalmente.

115

00:10:15 --> 00:10:18

É um absurdo que você sofra assim.

116

00:10:18 --> 00:10:21

Falei com um membro da minha equipe jurídica.

117

00:10:21 --> 00:10:25

Ela indicou alguém que a impressionou na Press Complaints Commission.

118

00:10:25 --> 00:10:28

Um especialista em RP que pode protegê-la,

119

00:10:28 --> 00:10:33

defendê-la em termos de privacidade e imagem pública.

120

00:10:34 --> 00:10:36
Você se encontraria com ele
se ela marcasse?

121

00:10:36 --> 00:10:38
Com um assessor de imagem?

122

00:10:46 --> 00:10:50
Agora está claro que a princesa de Gales
contratou Anthony Julius,

123

00:10:50 --> 00:10:51
da Mishcon De Reya.

124

00:10:52 --> 00:10:56
O príncipe contratou Fiona Shackleton,
da Farrer and Co.

125

00:10:57 --> 00:11:00
Nenhum deles é conhecido
nem foi contratado

126

00:11:00 --> 00:11:03
pela capacidade de negociar e conciliar.

127

00:11:04 --> 00:11:06
E temo que, com as emoções
de ambos os lados

128

00:11:07 --> 00:11:10
ainda exacerbadas
após o programa Panorama,

129

00:11:10 --> 00:11:13
possa ser difícil
manter as coisas amigáveis.

130

00:11:14 --> 00:11:15

Sim.

131

00:11:16 --> 00:11:18

Precisamos de um mediador.

132

00:11:21 --> 00:11:24

Alguém em quem os dois lados confiem.

133

00:11:25 --> 00:11:27

Um conselheiro privado, talvez.

134

00:11:28 --> 00:11:30

O lorde chanceler me vem à mente.

135

00:11:31 --> 00:11:32

Ou a baronesa Chalker.

136

00:11:33 --> 00:11:35

Douglas Hurd, recém-aposentado,
seria excelente.

137

00:11:35 --> 00:11:36

E você?

138

00:11:39 --> 00:11:40

Eu?

139

00:11:40 --> 00:11:42

Fez um ótimo trabalho na Irlanda do Norte.

140

00:11:42 --> 00:11:44

Você é uma pessoa rara.

141

00:11:45 --> 00:11:47

Alguém fácil de gostar e confiar.

142

00:11:48 --> 00:11:52
Sei que, como primeiro-ministro
é o homem mais ocupado do país,

143

00:11:52 --> 00:11:54
mas poderia considerar?

144

00:11:55 --> 00:11:56
Agir em nosso nome?

145

00:11:57 --> 00:11:58
Como intermediário?

146

00:11:59 --> 00:12:00
Um intercessor.

147

00:12:03 --> 00:12:04
Um árbitro.

148

00:12:06 --> 00:12:08
Fiquei sem palavras.

149

00:12:08 --> 00:12:11
O garoto rejeitado
como cobrador de ônibus,

150

00:12:11 --> 00:12:14
convidado para mediar um divórcio real.

151

00:12:15 --> 00:12:16
Pela própria rainha.

152

00:12:18 --> 00:12:20
Fiquei feliz com o uso
da palavra "árbitro".

153

00:12:20 --> 00:12:21
Um ou dois?

154

00:12:22 --> 00:12:23
Dois.

155

00:12:25 --> 00:12:28
Sabe que sempre me imaginei nesse papel.

156

00:12:28 --> 00:12:31
Jogadores por todo lado,
perdendo as estribeiras,

157

00:12:31 --> 00:12:37
falando alto por toda parte,
e eu, o homem calmo, quieto e racional.

158

00:12:37 --> 00:12:40
Estou indo para Huntingdon.
Nos vemos no fim de semana?

159

00:12:40 --> 00:12:42
Farei o possível.

160

00:12:42 --> 00:12:44
As crianças vão querer vê-lo.

161

00:12:47 --> 00:12:48
Todos queremos te ver.

162

00:12:48 --> 00:12:50
Depende de quanto trabalho eu tiver.

163

00:12:54 --> 00:12:55
Sim.

164

00:12:57 --> 00:12:58

Claro.

165

00:12:59 --> 00:13:01

Achei que era um objetivo digno.

166

00:13:01 --> 00:13:05

A hierarquia da British Gas
está admitindo a grande crise

167

00:13:05 --> 00:13:08

que causou 11 mil demissões voluntárias
só no ano passado.

168

00:13:08 --> 00:13:10

Casal número 12.

169

00:13:10 --> 00:13:14

Caso número 502 de 96.

170

00:13:14 --> 00:13:16

Lawson e Lawson.

171

00:13:18 --> 00:13:21

A pior parte é ele só chegar em casa
ao amanhecer.

172

00:13:22 --> 00:13:23

Trabalho em turnos.

173

00:13:24 --> 00:13:26

Sou caminhoneiro.

174

00:13:27 --> 00:13:30

- Dorme de dia e trabalha à noite.

- Estou tentando fazer meu papel.

175
00:13:31 --> 00:13:33
Sustentar minha família.

176
00:13:33 --> 00:13:34
É o bordão dele.

177
00:13:35 --> 00:13:38
De que adianta ter uma família
se nunca a vê?

178
00:13:38 --> 00:13:40
E esse é o dela.

179
00:13:42 --> 00:13:47
Implorei para que fizesse menos turnos.
Três por semana, em vez de cinco.

180
00:13:47 --> 00:13:49
Ele promete falar com o chefe,
mas nunca fala.

181
00:13:49 --> 00:13:50
Precisamos do dinheiro.

182
00:13:56 --> 00:13:57
Na minha infância,

183
00:13:58 --> 00:14:01
a família era o centro
de tudo o que fazíamos.

184
00:14:01 --> 00:14:02
Desculpe.

185

00:14:09 --> 00:14:11
Meu pai sempre esteve presente.

186

00:14:11 --> 00:14:13
Fazendo todo mundo rir.

187

00:14:13 --> 00:14:16
Sempre falando do seu pai perfeito.

188

00:14:17 --> 00:14:19
Na minha família,

189

00:14:19 --> 00:14:21
às vezes tínhamos que escolher

190

00:14:21 --> 00:14:24
entre pagar o gás do aquecedor
ou comprar comida.

191

00:14:27 --> 00:14:30
Você não faz ideia do que é não ter nada.

192

00:14:30 --> 00:14:33
O maior presente
que poderia dar aos seus filhos

193

00:14:33 --> 00:14:35
seria um tempo com você.

194

00:14:37 --> 00:14:39
Tempo com o pai deles. Desculpe.

195

00:14:47 --> 00:14:48
Recentemente...

196

00:14:52 --> 00:14:53

eu contei ao meu pai...

197

00:14:55 --> 00:14:56
como tem sido difícil.

198

00:14:57 --> 00:14:59
E ele me disse para voltar para casa.

199

00:15:01 --> 00:15:03
Para uma família de verdade.

200

00:15:05 --> 00:15:06
Então, vamos nos mudar.

201

00:15:09 --> 00:15:12
As meninas terão um avô,
se não podem ter pai.

202

00:15:16 --> 00:15:18
Muito bem.
Eu pronuncio decretos e despacho

203

00:15:19 --> 00:15:23
de acordo com as certidões
dos juízes distritais.

204

00:15:24 --> 00:15:25
Próximo, por favor.

205

00:15:26 --> 00:15:28
Soube que o trânsito...

206

00:15:28 --> 00:15:29
Eu atendo.

207

00:15:34 --> 00:15:36

Estou muito atrasada?

208

00:15:36 --> 00:15:39

De jeito nenhum. Entre, ponha o casaco aí.

209

00:15:40 --> 00:15:41

Ele já chegou?

210

00:15:41 --> 00:15:45

Sim, está tudo bem.

Ele está te esperando aqui.

211

00:15:45 --> 00:15:46

- Está bem?

- Sim.

212

00:15:47 --> 00:15:49

Mark Bolland, Camilla Parker Bowles.

213

00:15:49 --> 00:15:50

- Olá.

- Olá.

214

00:15:50 --> 00:15:53

Não sei o que esperava
de um assessor de imagem.

215

00:15:54 --> 00:15:55

Mais velho, talvez.

216

00:15:55 --> 00:15:58

Não deixe que a juventude a engane.

Ele é ótimo.

217

00:15:58 --> 00:16:01

- Ficamos aqui?

- Sim, se quiser se sentar.

218

00:16:01 --> 00:16:02
Vou ficar aqui.

219

00:16:02 --> 00:16:03
- Mark.
- Obrigado.

220

00:16:05 --> 00:16:07
- Aceita um chá?
- Por favor.

221

00:16:09 --> 00:16:10
Com leite?

222

00:16:10 --> 00:16:11
Não, puro. Obrigada.

223

00:16:12 --> 00:16:14
- Mark?
- Sim, por favor. Obrigado.

224

00:16:15 --> 00:16:16
Vou querer leite.

225

00:16:19 --> 00:16:23
Gostaria de começar dizendo
que me compadeço de você

226

00:16:24 --> 00:16:25
desde que me lembro.

227

00:16:25 --> 00:16:27
- Não se preocupe. Estou bem.
- Discordo.

228

00:16:27 --> 00:16:32
Acho que a imprensa e, por implicação,
o país tem sido monstruoso.

229

00:16:33 --> 00:16:35
Bem, não quero ser

230

00:16:36 --> 00:16:39
vitimista, mas as pessoas
não têm sido gentis.

231

00:16:39 --> 00:16:40
Acho que esquecem

232

00:16:41 --> 00:16:44
que amar o príncipe de Gales
me custou tudo.

233

00:16:46 --> 00:16:48
Então, o que vamos fazer?

234

00:16:49 --> 00:16:51
A meu ver, a escolha é clara.

235

00:16:51 --> 00:16:54
Ou abandono meu relacionamento com Charles

236

00:16:54 --> 00:16:56
e recomeço minha vida fora dos holofotes,

237

00:16:56 --> 00:16:57
ou me imponho...

238

00:16:57 --> 00:16:59
- Essa não.
- O que foi?

239

00:16:59 --> 00:17:01

- Estão rebocando seu carro.
- Não é meu.

240

00:17:03 --> 00:17:06

É do príncipe de Gales.
É um dos carros da propriedade.

241

00:17:06 --> 00:17:07

Eu cuido disso.

242

00:17:08 --> 00:17:09

Deixe comigo.

243

00:17:11 --> 00:17:12

Olá?

244

00:17:12 --> 00:17:15

- Com licença!
- São muito rígidos por aqui?

245

00:17:15 --> 00:17:18

Não faço ideia, mas Hilary vai resolver.

246

00:17:18 --> 00:17:19

Ela é irrefreável.

247

00:17:19 --> 00:17:21

Agora chegou um com uniforme.

248

00:17:21 --> 00:17:22

Sou advogada.

249

00:17:22 --> 00:17:26

Estava dizendo, ou abandona
o relacionamento com o príncipe

250

00:17:26 --> 00:17:29
e recomeça sua vida
longe dos holofotes ou...

251

00:17:29 --> 00:17:33
Ou me imponho e sigo em frente.

252

00:17:34 --> 00:17:35
Para quê?

253

00:17:35 --> 00:17:36
Não é óbvio?

254

00:17:39 --> 00:17:41
- Não quero dizer.
- Acho que deve dizer.

255

00:17:45 --> 00:17:48
Para ser aceita oficialmente.
Legitimidade.

256

00:17:49 --> 00:17:50
Como esposa dele?

257

00:17:50 --> 00:17:51
Sim.

258

00:17:51 --> 00:17:53
E, portanto...

259

00:17:56 --> 00:17:59
O que eu vou me tornar se for esposa dele.

260

00:18:00 --> 00:18:01
Há um nome para isso.

261

00:18:01 --> 00:18:03
Não posso dizer essa palavra.

262

00:18:03 --> 00:18:04
Que palavra?

263

00:18:05 --> 00:18:07
- Que começa com "R".
- Por quê?

264

00:18:08 --> 00:18:10
Porque é indizível.

265

00:18:10 --> 00:18:15
- Porque é traição até mesmo pensar nisso.
- É disso que estamos falando, não é?

266

00:18:16 --> 00:18:19
Aqui, nesta casa geminada
no meio de Islington,

267

00:18:19 --> 00:18:22
vendo levarem o carro do seu namorado:
se tornar rainha.

268

00:18:23 --> 00:18:25
Eu nunca quis nada disso.

269

00:18:28 --> 00:18:32
Mas qual é a minha alternativa
depois de todo esse tempo?

270

00:18:33 --> 00:18:34
Se eu deixar essa...

271

00:18:36 --> 00:18:40
essa situação, esse dilema
me diminuir, me destruir...

272

00:18:40 --> 00:18:43
Não, eu concordo.
Você precisa ir em frente.

273

00:18:43 --> 00:18:47
Acho que, se nos casássemos,
eu poderia ajudar.

274

00:18:48 --> 00:18:51
Sei fazer o príncipe de Gales
feliz como merece

275

00:18:51 --> 00:18:54
para fazer um trabalho melhor,
como o país merece.

276

00:18:54 --> 00:18:58
Não suporto ver a bagunça

277

00:18:58 --> 00:19:01
desses conselheiros
que ele contratou para ajudá-lo.

278

00:19:01 --> 00:19:02
Concordo.

279

00:19:02 --> 00:19:04
Principalmente no divórcio.

280

00:19:05 --> 00:19:09
A maior melhoria que o príncipe
poderia fazer na imagem dele

281

00:19:10 --> 00:19:13
seria resolver o divórcio da forma
mais rápida e amigável possível.

282

00:19:13 --> 00:19:15
Sim. O país está cansado
da "Guerra dos Galeses".

283

00:19:15 --> 00:19:16
Exausto.

284

00:19:17 --> 00:19:20
Diana nunca seria rebocada, não é?

285

00:19:22 --> 00:19:25
Uma piscadinha, um lampejo de sorriso,

286

00:19:25 --> 00:19:28
e eles se derreteriam por ela.

287

00:19:29 --> 00:19:32
Por que não mostra a cara?
Pode fazer diferença.

288

00:19:33 --> 00:19:37
Minha pele envelhecida,
com sobrançelas não depiladas e caspa?

289

00:19:38 --> 00:19:42
- Não deve ter lido essa matéria.
- Li. Sinto muito.

290

00:19:42 --> 00:19:44
E vou cuidar de tudo isso, eu prometo.

291

00:19:46 --> 00:19:50
- Voltamos a conversar?

- Sim, está bem.

292
00:19:50 --> 00:19:52

- Ótimo.

- Vou tirar o carro de lá.

293
00:19:52 --> 00:19:53

Sim.

294
00:19:57 --> 00:19:59

- Foi um prazer conhecê-lo.

- Igualmente.

295
00:20:02 --> 00:20:05

Ela está vindo.

Eu disse que ela não demoraria.

296
00:20:05 --> 00:20:06

Olá, rapazes.

297
00:20:06 --> 00:20:08

- Sinto muito por isso.

- Tudo bem.

298
00:20:08 --> 00:20:10

Se eu tirar o carro agora,

299
00:20:11 --> 00:20:13
será que poderiam me liberar?

300
00:20:13 --> 00:20:16

- Claro, tudo bem.

- Obrigada. São muito gentis. Desculpe.

301
00:20:17 --> 00:20:20

Que bom que conseguimos resolver tudo!

302
00:20:22 --> 00:20:23
Gostei dele.

303
00:20:24 --> 00:20:26
- Acho que você vai gostar.
- De quem?

304
00:20:26 --> 00:20:28
O assessor de imagem.

305
00:20:28 --> 00:20:31
- Acho que deveria conhecê-lo.
- Para quê?

306
00:20:32 --> 00:20:36
Para um check-up com o estetoscópio.

307
00:20:37 --> 00:20:39
Nossa, você me faz rir.

308
00:20:42 --> 00:20:43
Mais que isso.

309
00:20:43 --> 00:20:47
As duas pedras angulares
de qualquer relacionamento bem-sucedido.

310
00:20:48 --> 00:20:50
Seu parceiro te faz rir?

311
00:20:50 --> 00:20:51
E faz você...

312
00:20:53 --> 00:20:53
O quê?

313

00:20:55 --> 00:20:56

Podem estar ouvindo.

314

00:20:57 --> 00:20:58

É verdade.

315

00:21:00 --> 00:21:02

Não queremos repetir esse erro.

316

00:21:03 --> 00:21:04

Não.

317

00:21:06 --> 00:21:07

Não, não queremos.

318

00:21:12 --> 00:21:13

Boa noite.

319

00:21:16 --> 00:21:17

Boa noite.

320

00:21:23 --> 00:21:26

Também joguei algumas partidas
contra o West Indians,

321

00:21:26 --> 00:21:29

que é, de longe, o melhor time do mundo.

322

00:21:30 --> 00:21:33

Na maioria das vezes,
ganhávamos uma partida

323

00:21:33 --> 00:21:34

e perdíamos duas.

324

00:21:35 --> 00:21:38
Me tornei um jogador de defesa...

325

00:21:38 --> 00:21:42
Sei que lhe pediram para ajudar
a resolver o divórcio de forma civilizada,

326

00:21:42 --> 00:21:45
mas como podem esperar
que meu lado se comporte

327

00:21:45 --> 00:21:49
se o lado dela já fez
uma declaração aberta de guerra?

328

00:21:50 --> 00:21:54
Talvez a princesa,
ao pedir uma quantia inicial tão grande,

329

00:21:54 --> 00:21:57
esteja só tentando garantir
sua independência futura.

330

00:21:58 --> 00:22:00
Em vez dar margem uma situação

331

00:22:00 --> 00:22:03
em que ela fique atrelada ao senhor
por muito tempo.

332

00:22:04 --> 00:22:05
De certa forma,

333

00:22:06 --> 00:22:09
a tentativa dela de evitar
um acordo financeiro sem prazo fixo

334

00:22:10 --> 00:22:12
pode ser uma forma de libertar os dois.

335

00:22:13 --> 00:22:16
Creio que seja uma generosidade
que você possui,

336

00:22:16 --> 00:22:17
não Diana.

337

00:22:18 --> 00:22:23
Uma demanda inicial dessa magnitude
só tem a intenção de me arruinar.

338

00:22:24 --> 00:22:28
O que condiz com o desejo da princesa
de me destruir a cada passo.

339

00:22:32 --> 00:22:36
Só o estou encorajando a ser mais flexível
em relação à princesa

340

00:22:36 --> 00:22:38
e às motivações dela.

341

00:22:39 --> 00:22:41
Quando ela for flexível,
eu serei flexível.

342

00:22:41 --> 00:22:45
Não fale de flexibilidade.
Ele é o homem mais inflexível que conheço.

343

00:22:47 --> 00:22:53
Bem, depois de uma discussão
longa e produtiva,

344

00:22:53 --> 00:22:55
posso confirmar que Sua Alteza Real

345

00:22:55 --> 00:22:58
está preparado
para discutir um pagamento considerável

346

00:22:58 --> 00:23:01
com apenas uma condição:

347

00:23:01 --> 00:23:04
que a senhora se abstenha
de falar em público

348

00:23:04 --> 00:23:06
sobre o casamento ou a monarquia

349

00:23:06 --> 00:23:09
de qualquer forma
que possa ser vista como prejudicial.

350

00:23:17 --> 00:23:19
Se ele quer que eu me engasgue
com o ouro dele,

351

00:23:20 --> 00:23:23
é melhor esse valor ter oito dígitos
e começar com três.

352

00:23:28 --> 00:23:33
Em qualquer negociação, vale lembrar
que há duas línguas sendo faladas.

353

00:23:34 --> 00:23:38
A língua das exigências feitas
e o que está sendo dito de fato.

354

00:23:40 --> 00:23:43
Prefiro ignorar a primeira
e falar a segunda.

355

00:23:45 --> 00:23:50
A equipe do príncipe está dizendo:
"Queremos que seja feliz.

356

00:23:50 --> 00:23:51
Queremos que esteja segura.

357

00:23:52 --> 00:23:55
Só queremos
manter as coisas em particular.

358

00:23:56 --> 00:23:59
E... dignas."

359

00:24:25 --> 00:24:28
Estou atrás de você desde a Junção 14.

360

00:24:28 --> 00:24:31
- Sra. Parker Bowles, prazer em vê-la.
- Camilla, por favor.

361

00:24:34 --> 00:24:36
Veja o que achei num posto.

362

00:24:40 --> 00:24:42
Alteza.

363

00:24:42 --> 00:24:46
Todos me dizem que eu deveria
conhecê-lo imediatamente

364

00:24:46 --> 00:24:49
e que faria uma diferença enorme

em nossas vidas.

365

00:24:49 --> 00:24:52

A Sra. Parker Bowles foi muito efusiva.

366

00:24:52 --> 00:24:54

Hoje cedo, John Wakeham me ligou

367

00:24:54 --> 00:24:58

para dizer que foi indispensável
na Press Complaints Commissions.

368

00:24:58 --> 00:25:00

Que gentil. Não tenho poderes especiais.

369

00:25:00 --> 00:25:04

Eu só leio os jornais
e assisto à TV, como todo mundo.

370

00:25:06 --> 00:25:09

Mas agora sinto um ponto de inflexão

371

00:25:10 --> 00:25:14

em que a deslealdade percebida
da princesa de Gales

372

00:25:14 --> 00:25:18

em relação à entrevista ao Panorama
pode ajudar vocês dois.

373

00:25:19 --> 00:25:20

Como?

374

00:25:21 --> 00:25:23

Se o senhor se apresentar como o oposto.

375

00:25:24 --> 00:25:26

A parte racional.

376

00:25:26 --> 00:25:29

Estável, seguro, maduro.

377

00:25:31 --> 00:25:34

Mas primeiro, deve resolver este divórcio.

378

00:25:35 --> 00:25:38

Não terá a simpatia e o respeito da nação
até fazer isso.

379

00:25:38 --> 00:25:41

- Concordo.

- Fale com seus advogados.

380

00:25:41 --> 00:25:44

Instrua-os a chegarem
a um acordo generoso.

381

00:25:44 --> 00:25:49

Seja superior, resolva isso,
e vamos nos concentrar em vocês

382

00:25:49 --> 00:25:53

e começar a apresentar
a Sra. Parker Bowles ao público.

383

00:26:00 --> 00:26:03

Nos conhecemos quando ela foi trabalhar
como higienista na minha clínica.

384

00:26:07 --> 00:26:11

Nunca tive muita estabilidade na vida,

385

00:26:11 --> 00:26:14

então quando Mark expressou interesse,

386
00:26:15 --> 00:26:17
fiquei lisonjeada.

387
00:26:18 --> 00:26:20
Começamos a sair.

388
00:26:20 --> 00:26:24
Sempre quis ter filhos,
só não tinha encontrado a mulher certa.

389
00:26:26 --> 00:26:27
Quando ele se ajoelhou,

390
00:26:28 --> 00:26:29
me imaginei contando à minha mãe.

391
00:26:30 --> 00:26:33
Ela vivia falando
dos meus relacionamentos fracassados.

392
00:26:33 --> 00:26:35
"Quem é hoje?", ela sempre dizia.

393
00:26:35 --> 00:26:37
"Devo decorar o nome dele?"

394
00:26:37 --> 00:26:40
E eu pensei: "Agora ela vai ver."

395
00:26:41 --> 00:26:43
Na lua de mel, sugeri tentarmos.

396
00:26:43 --> 00:26:46
- Nunca falamos sobre filhos.

- Ela não quis.

397
00:26:48 --> 00:26:49
Eu tinha só 24 anos.

398
00:26:50 --> 00:26:51
Pedi um tempo.

399
00:26:51 --> 00:26:53
Ela começou a sair.

400
00:26:53 --> 00:26:56
Uma ou duas vezes por semana.
Eu não me importava.

401
00:26:56 --> 00:26:57
Sério? Acho que não.

402
00:26:57 --> 00:26:58
Depois, mais e mais.

403
00:26:58 --> 00:27:01
Ele ficava acordado, me esperando voltar.

404
00:27:01 --> 00:27:04
- Você estava me evitando.
- Como um pai.

405
00:27:05 --> 00:27:07
- Fiquei estressado.
- Como um policial.

406
00:27:07 --> 00:27:10
Ouvindo minhas ligações.
Lendo minhas postagens.

407

00:27:11 --> 00:27:13
Eu só queria começar uma família.

408

00:27:15 --> 00:27:17
Casal número 23.

409

00:27:17 --> 00:27:21
Caso número 1044 de 96.

410

00:27:21 --> 00:27:23
Turner e Turner.

411

00:27:24 --> 00:27:25
Obrigado.

412

00:27:29 --> 00:27:31
Eu não aguentei.

413

00:27:32 --> 00:27:36
O controle dele era sufocante.

414

00:27:44 --> 00:27:47
Acha que algumas pessoas
não nasceram para casar?

415

00:27:49 --> 00:27:50
Você, certamente, não.

416

00:27:57 --> 00:28:00
Alguma parte ou pessoa
deseja apresentar causa

417

00:28:00 --> 00:28:04
contra a prolação dos decretos

418

00:28:04 --> 00:28:07

ou ser ouvida quanto à questão das custas?

419

00:28:07 --> 00:28:09

- Não, senhor.

- Muito bem.

420

00:28:09 --> 00:28:11

Eu pronuncio decretos e despacho

421

00:28:11 --> 00:28:15

de acordo com os certificados
dos juizes distritais.

422

00:28:16 --> 00:28:18

Próximo, por favor.

423

00:28:32 --> 00:28:34

O primeiro-ministro, Majestade.

424

00:28:35 --> 00:28:36

Majestade.

425

00:28:38 --> 00:28:41

Detecto um brilho de disposição hoje.

426

00:28:41 --> 00:28:43

Fico feliz em dizer que houve avanço

427

00:28:43 --> 00:28:45

nas negociações
entre o príncipe e a princesa de Gales.

428

00:28:48 --> 00:28:49

Muito bem.

429

00:28:50 --> 00:28:52

Como conseguiu isso?

430

00:28:53 --> 00:28:55
Gostaria de levar o crédito.

431

00:28:55 --> 00:28:58
A resolução foi instigada
pelo príncipe de Gales,

432

00:28:59 --> 00:29:03
que parece ter descoberto
uma nova urgência em encerrar o assunto.

433

00:29:03 --> 00:29:07
Ele ofereceu uma quantia fixa
de 17 milhões de libras,

434

00:29:07 --> 00:29:10
mais uma bolsa anual adicional
de cerca de 400 mil libras,

435

00:29:10 --> 00:29:13
com a qual a princesa poderá
financiar o próprio escritório

436

00:29:13 --> 00:29:15
e planos de viagem.

437

00:29:15 --> 00:29:17
Quais são os próximos passos?

438

00:29:18 --> 00:29:22
Uma declaração das equipes jurídicas
dos príncipes e do Palácio de Buckingham.

439

00:29:23 --> 00:29:25
Um decreto nisi terá que ser feito

440

00:29:25 --> 00:29:30
e a audiência final acontecerá
num tribunal comum.

441

00:29:30 --> 00:29:37
O mesmo procedimento de milhares
de divórcios antes e depois deste.

442

00:29:42 --> 00:29:43
Que triste.

443

00:29:47 --> 00:29:49
O maior e mais celebrado
casamento da história.

444

00:29:54 --> 00:29:55
E agora isso.

445

00:30:04 --> 00:30:07
Quando estivermos contentes
com o rascunho,

446

00:30:07 --> 00:30:10
mandaremos para a princesa
analisar também.

447

00:30:10 --> 00:30:12
Preferimos que seja o mais breve possível.

448

00:30:12 --> 00:30:16
Isto apenas confirma
o acordo de guarda conjunta

449

00:30:16 --> 00:30:19
e fala sobre o futuro papel
da princesa de Gales

450

00:30:19 --> 00:30:21
como uma questão válida,

451

00:30:21 --> 00:30:22
mas separada.

452

00:30:29 --> 00:30:30
Aqui está, senhor.

453

00:30:33 --> 00:30:37
Bem, acho que precisamos garantir
que tudo esteja igual.

454

00:30:46 --> 00:30:50
Se puder assinar aqui.

455

00:31:44 --> 00:31:47
- Alô?
- Sua Majestade, a rainha, para o senhor.

456

00:31:49 --> 00:31:50
Obrigado.

457

00:31:55 --> 00:31:55
Mãe.

458

00:31:56 --> 00:31:58
Então, acho que está feito.

459

00:32:00 --> 00:32:01
Sim.

460

00:32:02 --> 00:32:07
Espero que esteja aliviado, se não feliz.

461
00:32:09 --> 00:32:13
Não sei bem o que estou sentindo. Eu...

462
00:32:15 --> 00:32:16
Certamente não é alívio.

463
00:32:18 --> 00:32:21
Já tomei as providências necessárias.

464
00:32:21 --> 00:32:25
Pagaremos Diana
com os fundos da renda privada.

465
00:32:27 --> 00:32:28
Obrigado.

466
00:32:29 --> 00:32:32
É bom para os meninos
que as hostilidades tenham acabado.

467
00:32:33 --> 00:32:34
Sim.

468
00:32:40 --> 00:32:43
E não deve ter sido fácil para Diana.

469
00:32:51 --> 00:32:52
Não.

470
00:33:43 --> 00:33:44
Obrigado.

471
00:34:49 --> 00:34:52
- Esses quadros mudaram?
- Muita coisa mudou.

472

00:34:54 --> 00:34:55

Por que está aqui?

473

00:34:59 --> 00:35:00

Veio levar mais móveis?

474

00:35:02 --> 00:35:05

Avisar de alguma mudança
de última hora no acordo?

475

00:35:08 --> 00:35:10

Sinceramente, não sei por que vim.

476

00:35:13 --> 00:35:14

Só sei que eu...

477

00:35:16 --> 00:35:20

entrei no carro hoje cedo
e ele me trouxe para cá.

478

00:35:25 --> 00:35:27

Se eu soubesse,
teria colocado um vestido de vingança.

479

00:35:29 --> 00:35:32

Não usa um desses
todos os dias desde a separação?

480

00:35:38 --> 00:35:40

É o que parece, pelo que leio nos jornais.

481

00:35:45 --> 00:35:48

Na verdade, acho que você fica
ainda mais bonita assim.

482

00:35:50 --> 00:35:51

Desarrumada?

483

00:35:52 --> 00:35:53

Natural.

484

00:35:55 --> 00:35:56

Pare.

485

00:35:57 --> 00:35:58

E ainda cora.

486

00:35:59 --> 00:36:00

Como na primeira vez.

487

00:36:02 --> 00:36:04

Só com você, o que é irritante.

488

00:36:07 --> 00:36:10

Sempre que diz algo remotamente gentil.

489

00:36:12 --> 00:36:14

Eu não fazia muito isso, não é?

490

00:36:17 --> 00:36:18

Dizer coisas boas.

491

00:36:21 --> 00:36:22

Não.

492

00:36:30 --> 00:36:32

O divórcio claramente combina com você.

493

00:36:33 --> 00:36:34

Combina mais com você.

494

00:36:35 --> 00:36:37
Finalmente tem tudo que sempre quis.

495

00:36:41 --> 00:36:45
Nenhum homem cujo casamento fracassou
jamais terá tudo o que quer.

496

00:36:48 --> 00:36:49
Ele sempre será como

497

00:36:51 --> 00:36:53
um vaso com uma grande trinca.

498

00:36:54 --> 00:36:54
Por favor.

499

00:37:02 --> 00:37:03
Não é da minha conta, mas...

500

00:37:06 --> 00:37:07
soube que encontrou alguém.

501

00:37:12 --> 00:37:15
Acho que não vai em frente. Infelizmente.

502

00:37:16 --> 00:37:18
Ele ficou assustado. Pobrezinho.

503

00:37:22 --> 00:37:23
Sinto muito.

504

00:37:30 --> 00:37:31
E essas nozes?

505

00:37:31 --> 00:37:34
- Parecem papelão.

- Estão ali há meses.

506
00:37:37 --> 00:37:38
Está com fome?

507
00:37:39 --> 00:37:40
Um pouco.

508
00:37:41 --> 00:37:43
Posso ver se tem algo na cozinha.

509
00:37:44 --> 00:37:45
Está bem.

510
00:37:46 --> 00:37:48
Ainda lembra onde fica?

511
00:37:48 --> 00:37:50
- A cozinha?
- Sim.

512
00:37:50 --> 00:37:53
Como assim? Morei feliz aqui por anos.

513
00:37:55 --> 00:37:56
É por aqui.

514
00:37:57 --> 00:37:58
É mesmo?

515
00:37:59 --> 00:38:01
E você nunca foi feliz aqui.

516
00:38:01 --> 00:38:03
Fui feliz aqui por cinco anos.

517

00:38:03 --> 00:38:04

Nunca.

518

00:38:05 --> 00:38:06

Quanto tempo você diria?

519

00:38:07 --> 00:38:08

Um ano, no máximo.

520

00:38:08 --> 00:38:09

Bobagem.

521

00:38:10 --> 00:38:13

Estamos divorciados, quem se importa?

522

00:38:16 --> 00:38:19

Certo. Tenho ovos, cogumelos.

523

00:38:20 --> 00:38:24

Passei a comer cebola
agora que você foi embora. Presunto.

524

00:38:26 --> 00:38:28

- Posso fazer uma omelete.
- Ótimo.

525

00:38:30 --> 00:38:32

Nossa.

526

00:38:32 --> 00:38:33

É impossível.

527

00:38:35 --> 00:38:38

Darren geralmente me deixa bilhetes.

528

00:38:38 --> 00:38:40
Notas adesivas com instruções.

529

00:38:40 --> 00:38:41

Entendo.

530

00:38:41 --> 00:38:44

Esqueça. O cardápio mudou.

531

00:38:45 --> 00:38:46

Vamos comer ovos mexidos.

532

00:38:48 --> 00:38:50

- Ótimo. É suficiente?

- Sim. Perfeito.

533

00:38:57 --> 00:39:00

Por que não se come
ovos mexidos o tempo todo?

534

00:39:01 --> 00:39:05

E por que nunca comemos na cozinha antes?

535

00:39:05 --> 00:39:06

É tão divertido.

536

00:39:09 --> 00:39:11

Podíamos ter feito
tantas coisas de outro jeito.

537

00:39:11 --> 00:39:13

Da segunda vez.

538

00:39:15 --> 00:39:16

Muito bem.

539

00:39:18 --> 00:39:20
Agora que estamos aqui,

540

00:39:21 --> 00:39:23
uma revisão do casamento.

541

00:39:24 --> 00:39:25
Uma auditoria.

542

00:39:25 --> 00:39:28
Sem julgamentos, sem discussões, só...

543

00:39:29 --> 00:39:31
cartas na mesa.

544

00:39:33 --> 00:39:34
Uma autópsia.

545

00:39:35 --> 00:39:36
Não diga isso.

546

00:39:37 --> 00:39:39
Por quê? O casamento está morto.

547

00:39:40 --> 00:39:43
Assinamos a certidão de óbito.
É uma autópsia.

548

00:39:46 --> 00:39:48
Nunca fizemos isso

549

00:39:48 --> 00:39:52
porque você nunca mostrou interesse
em ficar sozinho comigo.

550

00:39:52 --> 00:39:56

- Sempre nos cercou de outras pessoas.
- Porque você era retraída.

551

00:39:56 --> 00:39:58

Era tão tímida.

552

00:39:58 --> 00:40:00

Achei que companhia pudesse ajudar.

553

00:40:00 --> 00:40:02

Sim, mas a companhia sempre foi para você.

554

00:40:03 --> 00:40:05

Nunca foi para mim.

555

00:40:08 --> 00:40:11

E eu podia ter sido tirada da concha.

556

00:40:11 --> 00:40:14

Eu só precisava da segurança
de ser amada por você.

557

00:40:16 --> 00:40:18

Está bem. Minha culpa.

558

00:40:21 --> 00:40:23

Mas você também não facilitou.

559

00:40:27 --> 00:40:28

Não.

560

00:40:29 --> 00:40:31

Eu era difícil.

561

00:40:34 --> 00:40:35

Eu estava ferida.

562

00:40:37 --> 00:40:38
E eu queria atenção.

563

00:40:38 --> 00:40:40
E conseguiu.

564

00:40:40 --> 00:40:43
E sinto muito que tenha parecido
um ataque a você.

565

00:40:46 --> 00:40:47
Obrigado.

566

00:40:50 --> 00:40:51
Eu também sinto muito.

567

00:40:52 --> 00:40:53
Por tudo.

568

00:40:57 --> 00:40:59
Era muita pressão sobre nós.

569

00:41:00 --> 00:41:03
- E éramos tão jovens.
- Eu era jovem. Você nunca foi.

570

00:41:03 --> 00:41:05
Nem mesmo quando era jovem.

571

00:41:10 --> 00:41:12
Desculpe, sou mais cruel
do que eu pretendia.

572

00:41:13 --> 00:41:16
Melhor não fazermos isso. É doloroso.

573

00:41:21 --> 00:41:25
Você sabe que sempre houve amor?

574

00:41:29 --> 00:41:30
Sim.

575

00:41:32 --> 00:41:33
E respeito.

576

00:41:34 --> 00:41:38
- De certa forma, éramos um bom par.
- Uma combinação perfeita.

577

00:41:38 --> 00:41:42
Esse é o problema. O mundo inteiro
achou que éramos o par perfeito.

578

00:41:42 --> 00:41:45
Mas não era o amor perfeito,
porque você já tinha isso com outra.

579

00:41:48 --> 00:41:49
Posso pedir um favor?

580

00:41:52 --> 00:41:53
Podemos usar o nome dela?

581

00:41:54 --> 00:41:55
Hoje.

582

00:42:05 --> 00:42:06
Camilla.

583

00:42:13 --> 00:42:14
Obrigado.

584

00:42:19 --> 00:42:21
Eu nunca tive chance.

585

00:42:25 --> 00:42:26
Nem a Camilla.

586

00:42:31 --> 00:42:32
Tudo o que queriam era

587

00:42:34 --> 00:42:35
o nosso conto de fadas.

588

00:42:36 --> 00:42:39
Por algum tempo,
foi um conto de fadas, não foi?

589

00:42:39 --> 00:42:41
Como pudemos decepcionar todo mundo?

590

00:42:41 --> 00:42:43
Despedaçando um ao outro em público.

591

00:42:44 --> 00:42:47
Nos atacando da forma mais horrível.

592

00:42:48 --> 00:42:50
Algumas coisas que disse na entrevista.

593

00:42:50 --> 00:42:55
Sobre eu ser incapaz de ser rei,
sabendo o impacto que isso teria em mim.

594

00:42:55 --> 00:42:59
Só quis dizer que ser rei
o impediria de fazer outras coisas.

595

00:43:00 --> 00:43:02
Coisas que podem te fazer feliz.

596

00:43:02 --> 00:43:06
Coisas que tenham
mais a ver com você, só isso.

597

00:43:09 --> 00:43:10
E ser rei não tem a ver comigo?

598

00:43:10 --> 00:43:13
- Não foi o que eu disse.
- O que eu nasci para fazer.

599

00:43:18 --> 00:43:25
- Acho que nunca ouvi nada mais doloroso.
- Está distorcendo tudo. Não se levante.

600

00:43:25 --> 00:43:26
Dizer isso do nosso filho também.

601

00:43:27 --> 00:43:29
Que preferia
que ele não herdasse esse direito.

602

00:43:29 --> 00:43:31
Que mãe desejaria?

603

00:43:32 --> 00:43:35
O que você sofreu é loucura.

604

00:43:36 --> 00:43:39
Só esperando acontecer. A expectativa.

605

00:43:40 --> 00:43:42

Veja como se tornou infeliz.

606

00:43:42 --> 00:43:44

Não foi a espera que me deixou infeliz!

607

00:43:44 --> 00:43:47

Foram anos casado
com alguém tentando me destruir!

608

00:43:47 --> 00:43:48

Não faça isso.

609

00:43:48 --> 00:43:51

Por que entrou para família
se pensava assim?

610

00:43:51 --> 00:43:53

Me casei com um homem, não com a família.

611

00:43:53 --> 00:43:55

Me casei com você porque te amava.

612

00:44:00 --> 00:44:03

E dei à luz um filho
para que tivéssemos uma família.

613

00:44:04 --> 00:44:06

Não um futuro monarca.

614

00:44:14 --> 00:44:16

Posso fazer a mesma pergunta.

615

00:44:18 --> 00:44:20

Por que se casou comigo?

616

00:44:22 --> 00:44:24

Porque não tive escolha.

617

00:44:32 --> 00:44:33

Pergunte aos meus pais.

618

00:44:37 --> 00:44:39

Eles sabiam que eu amava outra.

619

00:44:48 --> 00:44:49

Aí está.

620

00:44:56 --> 00:44:58

Talvez eles também soubessem

621

00:45:00 --> 00:45:03

que uma esposa mais jovem e popular
poderia ajudá-lo a ter sucesso.

622

00:45:05 --> 00:45:09

Não sei se é popular
agora que todos viram quem ela é.

623

00:45:09 --> 00:45:11

Minha popularidade passou para o William,

624

00:45:11 --> 00:45:14

o qual todos prefeririam ver como rei.
Não você.

625

00:45:21 --> 00:45:23

Sabe, eu vim aqui hoje

626

00:45:24 --> 00:45:27

destruído pela culpa e pela incerteza,

627

00:45:29 --> 00:45:31

triste pelo que o país perdeu

628

00:45:33 --> 00:45:35
e lamentando meu papel nisso.

629

00:45:38 --> 00:45:40
Mas eu saio daqui livre.

630

00:45:44 --> 00:45:47
E mais certo que nunca
de que só com você fora da minha vida

631

00:45:47 --> 00:45:51
e fora desta família
alguém pode encontrar a felicidade

632

00:45:51 --> 00:45:54
e a estabilidade que nos faltaram
por 16 anos.

633

00:46:19 --> 00:46:20
Obrigado.

634

00:46:30 --> 00:46:32
Casal número 31.

635

00:46:32 --> 00:46:36
Caso número 5029 de 96,

636

00:46:36 --> 00:46:38
Sua Alteza Real, o príncipe de Gales

637

00:46:38 --> 00:46:41
e Sua Alteza Real, a princesa de Gales.

638

00:46:42 --> 00:46:47

Entende-se que ambas as partes viveram separadas por dois anos

639

00:46:47 --> 00:46:49
anteriores à petição,

640

00:46:49 --> 00:46:54
e que o requerido concorda com a concessão deste decreto.

641

00:46:54 --> 00:46:57
Alguma parte ou pessoa deseja apresentar causa

642

00:46:57 --> 00:47:00
contra a prolação dos decretos

643

00:47:00 --> 00:47:03
ou ser ouvida quanto à questão das custas?

644

00:47:07 --> 00:47:08
Muito bem.

645

00:47:08 --> 00:47:10
Eu pronuncio decretos e despacho

646

00:47:10 --> 00:47:14
de acordo com as respectivas certidões dos juizes distritais.

647

00:47:15 --> 00:47:17
Podemos liberar o tribunal? Obrigado.

648

00:47:31 --> 00:47:36
NO ALTO TRIBUNAL DE JUSTIÇA
CARTÓRIO DE ASSUNTOS FAMILIARES

649

00:47:49 --> 00:47:51
PALÁCIO DE KENSINGTON
LONDRES

650

00:47:54 --> 00:47:58
Há quem diga que a monarquia não tem
relevância para a vida britânica moderna.

651

00:48:06 --> 00:48:09
Obviamente, muita gente discorda.

652

00:48:19 --> 00:48:24
E assim, sob o sol,
os sinos e profundo deleite,

653

00:48:24 --> 00:48:27
uma onda palpável de afeto e orgulho
emana da multidão.

654

00:48:38 --> 00:48:42
As ruas se enchem de pessoas
como um termômetro se enche de mercúrio.

655

00:48:44 --> 00:48:49
Quem pode duvidar do amor e da felicidade
que este casal sente e compartilha?

656

00:48:49 --> 00:48:52
Tão forte que, por um dia inspirador,

657

00:48:52 --> 00:48:56
uma nação pode esquecer os problemas
para se unir e lhes desejar sorte.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.